

E115 - The Scuba Diving Murder Case (Part 2)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Encounters are mysterious!
But the world is even more so!

[00:04] ---

I'm so glad I'm with you!

[00:07] ---

Today's all deduction!
Let's change our view of people sometimes!

[00:10] ---

He sees the
single truth for what it is,

[00:11] ---

and looks like a kid
but has the mind of an adult!

[00:13] ---

His name? Detective Conan!

[01:51] ---

Thanks to Ran's plan to
bring her parents back together,

[01:56] ---

we came to a midsummer beach.

[01:59] ---

But a girl we met fell into critical
condition after a sea snake bit her.

[02:06] ---

This was no accident! It's a
criminal act disguised as an accident!

[02:14] ---

"The Scuba Diving Murder Case (Part 2)."

[02:19] ---

Queen Hotel, Izu

[02:21] ---

What? Bring her insurance
card to the hospital right away?

[02:26] ---

The hospital staff
says it'd be best to have it,

[02:29] ---

plus I feel all alone...

[02:33] ---

Kiwako always takes it when traveling,
so it should be somewhere.

[02:38] ---

But never mind that! How is she?!

[02:41] ---

She's still in the Intensive Care Unit.

[02:45] ---

I think her condition's gotten worse.

[02:47] ---

The doctors keep rushing in and out,
but they won't tell me anything.

[02:53] ---

Do you think she might die?

[02:55] ---

You idiot! What kind of crap is that?!

[02:58] ---

I'll get her insurance card and
be right there! Just wait quietly!

[03:03] ---

You and Kiwako are
in the same room, right?

[03:07] ---

Yeah.

[03:10] ---

Oh no! The card key is still in the room!

[03:13] ---

I forgot it when she asked me
to get a bath towel from our room.

[03:17] ---

What do we do?

[03:19] ---

It locks automatically,
so we can't get inside.

[03:22] ---

Sheesh.

[03:23] ---

I'll call the front desk from our
room and have 'em bring a spare key.

[03:30] ---

Yes, that's right. Room 406. Yes. Yes.

[03:35] ---

Thanks. Sorry for the bother.

[03:40] ---

Hey!

[03:43] ---

W-What is it, kid?

Don't scare me like that.

[03:45] ---

You all went scuba
diving around noon, right?

[03:51] ---

Yeah.

[03:52] ---

Did you catch anything?

[03:55] ---

Like fish.

[03:56] ---

No, I didn't get anything this time.

[03:59] ---

What about the others?

[04:01] ---

I dunno.

[04:02] ---

We're familiar with these waters,
and we all did our own thing,

[04:06] ---

so I'm not sure who did what.

[04:10] ---

I think Masahiko and Kiwako-*chan
*wore matching wetsuits

[04:13] ---

and did their diving
at the same spot, though.

[04:16] ---

They're really close!

[04:18] ---

Yeah. Them and Hiroshi
are all childhood friends.

[04:23] ---

They've always had fun
together, since they were kids.

[04:27] ---

They're all classmates?

[04:29] ---

No, Hiroshi and Masahiko
are the same age as me,

[04:32] ---

but *Kiwako-chan* is one year younger,
the same age as *Harumi-chan*.

[04:39] ---

To be honest, I planned to quit
this club my second year of college.

[04:44] ---

But I changed my mind
when *Kiwako-chan's* group joined.

[04:48] ---

I guess it was love at first sight.

[04:52] ---

Huh?!

[04:54] ---

How stupid!
Why am I telling all this to a kid?

[05:00] ---

Wait a minute!

[05:02] ---

Does that mean--?

[05:04] ---

That person and that person...
Could it be?!

[05:13] ---

There you are.

[05:14] ---

Thank you.

[05:15] ---

Let's see...

[05:23] ---

Insurance card, insurance card...

[05:24] ---

Geez! Here's where you left it!

[05:31] ---

I assume this is your card key?

[05:34] ---

Yeah.

[05:35] ---

Can you help me?
I can't find *Kiwako's* insurance card.

[05:41] ---

Did she maybe forget it?

[05:44] ---

Inside the towel at the bottom of the bag.

[05:49] ---

Just look.

[05:52] ---

The towel at the bottom of the bag...

[05:56] ---

H-Here it is! How did you know?!

[06:00] ---

My grandmother taught it to me
when I was a kid, and I taught them.

[06:05] ---

That's childhood friends for ya!

[06:08] ---

I'm not the only one.
Masahiko knows it, too.

[06:14] ---

Say, Detective. You have a car, right?

[06:17] ---

Yeah. It's a rental.

[06:19] ---

Then could you drive
us three to the hospital?

[06:24] ---

Yeah, no problem.

[06:26] ---

Then let me come, too!

[06:29] ---

I'm worried about *Kiwako-san*...

[06:32] ---

Don't be stupid.
Five people can't fit in that tiny car.

[06:35] ---

It's all right.

[06:37] ---

It's all right.
I can drop her off at the hospital.

[06:43] ---

What are those suitcases for, Mom?!

[06:47] ---

Oh, you can't tell? As soon
as I drop you off, I'm going home.

[06:51] ---

Wait, Mom!

[06:53] ---

I don't want to share the same
space with this lunthead anymore.

[06:57] ---

Hey, Eri.

[06:59] ---

What?

[07:00] ---

We need to talk later.

[07:02] ---

Oh? What about?

I can't wait to find out.

[07:07] ---

Come on!

[07:16] ---

You're going too fast, Mom!

[07:18] ---

Sheesh. You don't have to sulk
because he didn't notice your ring.

[07:24] ---

It's not the ring. It's the incident.

[07:27] ---

The incident?

[07:28] ---

Not everything adds up yet,
but this is clearly a murder case.

[07:34] ---

Murder?!

[07:37] ---

And I'm angry at him
for not even realizing it!

[07:40] ---

Yes. It's a murder case,
and I have an idea who's responsible.

[07:46] ---

There's just one
thing I don't understand...

[07:49] ---

Why did that person do that then?

[07:54] ---

What could it be?

[07:56] ---

Do you mean the incident?

[07:58] ---

No, what he wants to tell me.

[08:01] ---

He said we have to talk later.

[08:03] ---

Oh, yeah.

[08:05] ---

Divorce... Custody rights... Or perhaps...

[08:11] ---

Mom...

[08:13] ---

It's probably nothing at all.

He's only testing me.

[08:21] ---

Testing?!

[08:22] ---

It's always the same.

[08:23] ---

He gets me worked up
and then watches me squirm.

[08:27] ---

He's so self-conceited!

[08:29] ---

Now I see! So that's what the deal is!

[08:33] ---

Ran. Sorry, but I can't stand it anymore.

[08:38] ---

Mom!

[08:44] ---

No question about it!
That person is behind this!

[08:55] ---

West Izu Hospital

[08:55] ---

Masahiko! I brought it!

[08:57] ---

Kiwako's insurance card!

[08:59] ---

Everyone!

[09:01] ---

So, how's her condition?!

[09:03] ---

How is she, Brother?

[09:05] ---

I don't know. She's still in the ICU.

[09:10] ---

Let me know when you find out how she is.

[09:13] ---

You're leaving, Mom?!
But Dad said he has to talk with you!

[09:19] ---

Talk? Do I really need to
lend my ear to that lady-killer?

[09:24] ---

Oh, really?! You're fans of mine?

[09:28] ---

Dad!

[09:29] ---

What a lost cause.

Maybe I should give the guy a hand.

[09:35] ---

Say, Nurse.

[09:36] ---

Yes?

[09:36] ---

I have a favor to ask.

[09:40] ---

Wait, Mom!

He can't help it! He's famous!

[09:44] ---

He's all smiles at a time like this!

I've had enough of his callousness!

[09:51] ---

But that's because--

[09:54] ---

Paging Kisaki Eri and Matsuzaki

Harumi from the Queen Hotel.

[10:03] ---

Please come to the hospital
director's office immediately.

[10:07] ---

Mori Kogoro is waiting.

[10:07] ---

Alright!

[10:10] ---

Me?

[10:18] ---

Mori-san!

[10:18] ---

Are you okay?!

[10:22] ---

Wait! Little boy!

[10:23] ---

I'm sorry! I'll bring it right back!

[10:28] ---

Director

[10:28] ---

Why did you call us here like that?!

[10:32] ---

If you have something
to tell me, just say it already!

[10:35] ---

Mom...

[10:37] ---

Yikes...

[10:38] ---

Umm, I can come
back later if I'm in the way.

[10:42] ---

I'm concerned about Kiwako, too.

[10:44] ---

So you are concerned about her?

[10:47] ---

Can't say I blame you.

[10:49] ---

After all, the difference between murder
and attempted murder hangs in the balance.

[10:55] ---

Yes. That wasn't an accident.

[10:58] ---

It was a premeditated act meant to kill.

[11:02] ---

Someone purposely had
the sea snake bite Kiwako-san.

[11:08] ---

Matsuzaki Harumi-san...
that someone was you!

[11:13] ---

You can't be serious!

[11:14] ---

The fang marks.

[11:15] ---

Fang marks?

[11:17] ---

Sea snakes have rather small heads.

[11:20] ---

If one bit a human, it'd be
somewhere small, like a fingertip.

[11:25] ---

Yet, Kiwako-san's fang marks
were on the back of her hand,

[11:28] ---

where a sea snake couldn't have bitten her.

[11:31] ---

When rushing to help, she held the
head of the snake she had hidden,

[11:38] ---

forced its mouth open,
and had it bite down as if it had attacked.

[11:42] ---

Isn't that right, Harumi-san?!

[11:46] ---

I see. You pretended to play

dumb but actually saw through it all.

[11:51] ---

Then tell us this, Great Detective.

[11:54] ---

How can you be sure it was Harumi-san?

[11:57] ---

Couldn't any of
the others have done it too?

[12:01] ---

Besides, it was by sheer chance
that Kiwako-san started to drown.

[12:06] ---

And what if it wasn't by chance?

[12:10] ---

What if Kiwako-*san
*had done it on purpose?

[12:13] ---

On purpose? What for?

[12:16] ---

It's natural for lovers to want
to know the other's true feelings.

[12:21] ---

To arouse the other's interest,
one might get close to another person,

[12:26] ---

or even purposely
not wear a wedding ring...

[12:29] ---

Then, you're saying Kiwako-san...

[12:32] ---

Yes.

[12:33] ---

Kiwako-san pretended to drown
to test Masahiko-san, her fiancé.

[12:39] ---

To see if he would come to her rescue,
even though he can't swim.

[12:44] ---

As proof, she murmured this
after confirming that he tried to help...

[12:52] ---

"That's a relief..."

[12:54] ---

But they're getting married
next week. Why do that now?

[13:00] ---

She wanted to be extra sure.

[13:03] ---

She was irritated that
her fiancé didn't even bat an eye

[13:08] ---

when she clung to this famous celebrity.

[13:10] ---

And then she executed the fake
drowning plan they made in advance.

[13:17] ---

"They"?

[13:18] ---

Yes. Two people.

[13:20] ---

For the plan to work, someone had to
tell Masahiko-*san* right away.

[13:27] ---

It'd be a disgrace if someone
else on the beach rescued her first.

[13:34] ---

And that other person was you, Harumi-*san*.

[13:40] ---

The signal for the start of the
plan was probably when she said...

[13:44] ---

Could you get a fresh
beach towel from our room?

[13:48] ---

Or so I'd assume. After that...

[13:51] ---

Later, Harumi! Don't forget!

[13:54] ---

...Is something else she said,
so that sounds about right.

[13:58] ---

But Harumi-*san* tried to
stop her from going into the water!

[14:04] ---

Besides, she wouldn't have
done that in front of a famous detective!

[14:08] ---

That's why she tried to stop her.
Because I was right there watching.

[14:12] ---

You don't have to do it today.
Can't you go tomorrow?

[14:16] ---

I'll be fine!

[14:18] ---

But Kiwako-*san* continued
with the plan anyway.

[14:23] ---

Unaware that Harumi-**san*
**had* another, more sinister plan in store.

[14:28] ---

Y-You can't be serious...

[14:31] ---

Upon returning to her
room to get the bath towel,

[14:34] ---

Harumi-*san* concealed
her sea snake in her pouch

[14:38] ---

and went back to the seaside restaurant.

[14:41] ---

Then, at the proper time,
she signaled Kiwako-*san* to falsely drown.

[14:49] ---

Then, when rushing
to help with everyone else,

[14:51] ---

she took out the hidden sea
snake and had it bite Kiwako-*san*.

[14:58] ---

But what's your plan, Great Detective?

[15:01] ---

The murder weapon is gracefully
swimming in the Pacific Ocean.

[15:07] ---

Without a weapon,
this case won't stand up in court.

[15:11] ---

I already told you. She placed
the sea snake in her waist pouch.

[15:16] ---

What's more, whether
out of confidence or confusion,

[15:21] ---

she never left our side after the incident.

[15:24] ---

It should still be there in her pouch:

[15:29] ---

adhesive tape with black-banded
sea krait scales still attached!

[15:33] ---

Tape?

[15:34] ---

Yes.

[15:35] ---

Simply stuffing it in would make
it seem unnatural when taking it out,

[15:40] ---

and there'd be a chance
it could bite her fingers instead.

[15:43] ---

She most likely taped the snake
down in several spots in the pouch

[15:50] ---

and left only the
snake's head sticking out.

[15:53] ---

That way, she could pull it
out and have it bite in an instant.

[15:58] ---

Then the wing-like things
I saw on the snake were...

[16:03] ---

Probably some of the tape.

[16:05] ---

The rest of the tape is
probably still inside her pouch.

[16:10] ---

Inside her pouch?

[16:12] ---

But we still don't know
for sure she put a snake in--

[16:16] ---

We do. Because of her card key.

[16:20] ---

As soon as I saw her compact,
wallet, and everything

[16:23] ---

on top of the card key
she left in the room, it hit me

[16:27] ---

that she might've emptied her
pouch and put something else in it.

[16:32] ---

But why would she harm *Kiwako-san*?!
She's her brother's fiancée!

[16:37] ---

This is purely speculation,

[16:41] ---

but I wonder if Harumi-*san
*might've liked Masahiko-san.

[16:47] ---

No... loved him. A lot.

[16:52] ---

Don't be silly, Dad! She and
Masahiko-san are brother and sister!

[16:56] ---

No. They probably aren't.

[16:59] ---

If they were, all four in their group
would've been childhood friends.

[17:07] ---

Especially given that she's
the same age as Kiwako-san.

[17:11] ---

Then they're step-siblings
from when their parents remarried?

[17:15] ---

Yes. Probably.

[17:17] ---

Seeing as Hiroshi-san calls her
"-san" even though she's younger,

[17:22] ---

they were probably
in college when it happened.

[17:26] ---

No. It was my second year in high school

[17:29] ---

when my mom remarried
and I first met Masahiko-san.

[17:35] ---

He's a little helpless
but nice, and I fell for him.

[17:40] ---

I never had anyone
like him around me before.

[17:44] ---

But Kiwako-san was always by his side.

[17:48] ---

Whenever she spoke about
his childhood, I'd get very sad and angry.

[17:54] ---

It was like she was saying,
"You don't know anything about him!"

[18:00] ---

My only choice was to hide
my feelings and call him my brother.

[18:06] ---

Their sudden engagement
and marriage was a huge shock.

[18:11] ---

To top it all off, she came to
me with that plan, knowing how I felt.

[18:17] ---

Almost as if she was mocking me.

[18:20] ---

Pretending to drown?

[18:21] ---

Please? Can you do it?

[18:24] ---

And then you devised your own plan?

[18:26] ---

Yes. That's right.

[18:28] ---

I didn't want to hand
Masahiko-*san* over to her! So I...

[18:33] ---

So I...

[18:36] ---

I'm so stupid, aren't I?
Doing that would only make him sad...

[18:44] ---

I'm really so stupid...

[18:52] ---

You're Toda Kiwako-*san*'s friends, correct?!

[18:57] ---

We managed to administer
an antitoxin just in time!

[19:01] ---

A few more days and she'll be just fine!

[19:03] ---

It's all thanks to
your emergency treatment!

[19:06] ---

It was nothing!

[19:07] ---

That's wonderful news, Kiwako!

[19:09] ---

W-Where's Harumi?

[19:11] ---

She's here! Harumi!

[19:22] ---

C'mon! Why so bashful?

[19:26] ---

I'm sorry.

[19:29] ---

I didn't know how you felt...

[19:35] ---

I had no idea, until I saw your serious look when you rushed to me.

[19:42] ---

Kiwako...

[19:45] ---

Yet, I asked you for that favor...
I'm really sorry! I regret it!

[19:51] ---

What are you saying?!
I tried to... I tried to...

[19:59] ---

W-Wait! Did something happen?!

[20:04] ---

It's nothing. I was punished
for testing the heart of another.

[20:12] ---

That's why a sea snake bit me.

[20:17] ---

That's all.

[21:49] ---

That was amazing
detective work again, Dad!

[21:53] ---

Sometimes I can't
remember anything at all...

[21:57] ---

Plus, it sounds like
you noticed what Mom did.

[22:01] ---

Oh? Noticing but pretending
not to know is all the worse.

[22:06] ---

Mom!

[22:08] ---

What's she talking about?

[22:09] ---

Look at you playing dumb again!

[22:11] ---

She's talking about the ring!

[22:13] ---

Ring?

[22:14] ---

Oh, that's--!

[22:16] ---

Oh.

[22:18] ---

You mean this?

[22:22] ---

No way!

[22:23] ---

I found it under the
beach umbrella you were using.

[22:29] ---

How did you know I lost my ring there?!

[22:34] ---

Don't be stupid. Nobody dries
their hair with their glasses on.

[22:40] ---

That was evidence you
were looking for something.

[22:44] ---

People really only lose contacts,
earrings, and rings on beaches.

[22:51] ---

So the sand on your knees was
because you were looking for the ring!

[22:55] ---

I get it! You wanted
to tell her about the ring!

[22:59] ---

The old guy did notice!

[23:02] ---

Geez. If only he was always that sharp.

[23:07] ---

Besides, could you be any more obvious?

[23:09] ---

Drinking tea with your left hand,
wringing your hands nervously...

[23:14] ---

I couldn't help it...

[23:17] ---

Mori Kogoro-*san*!

[23:20] ---

Hi!

[23:29] ---

Dad! Hey, Dad!

[23:32] ---

Mom! Mom!

[23:35] ---

Mom!

[23:38] ---

Alright! Next time for sure!

[23:41] ---

It'll never, ever happen.

[24:02] ---

They match perfectly!

[24:03] ---

I wonder why the ones in chapters
one through six are all slightly off.

[24:09] ---

He obviously copied an earlier signature.

[24:12] ---

Why would he do that?

[24:14] ---

Because he didn't want to write it anymore...

[24:18] ---

...or he couldn't anymore?

[24:20] ---

That means Shinmei-*sensei
*might already be dead, doesn't it?

[24:25] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

"The Mystery Writer
Disappearance Case (Part 1)."

[24:47] ---

Next Conan's hint:

[24:49] ---

One half.

[24:51] ---

Next episode is a mystery
about a mystery writer.

[24:53] ---

The most mysterious thing
of all is the mystery.

[24:55] ---

That's right.

[24:56] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:14:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee